Nota dell'autore / Note de l'auteur / Author's note

Interessato da certi aspetti della musica popolare, mi sono accorto di alcune silimitudini tra le melodie popolari napoletane e il tango argentino. *Napolitango* constituisce un viaggio immaginario a Napoli e Buenos Aires. Mantenendo intatte alcune peculiarità musicali di origine, *Napolitango* nasce così da un'ispirazione e un carattere passionale quasi teatrale che è comune a questi due generi.
Il brano è stato composto per il festival parigino *Paris Banlieues Tango* 2001.

* * *

Intéressé par certains aspects de la musique populaire, je me suis aperçu de certaines affinités entre la chanson napolitaine et le tango argentin. *Napolitango* constitue un voyage imaginaire à Naples et Buenos-Aires. En gardant intactes certaines caractéristiques des genres d'origine, *Napolitango* né ainsi d'un un caractère passionnel quasi théâtral et donc d'une inspiration qui est commun à ces deux genres.
Cette pièce a été composée pour le festival parisien *Paris Banlieues Tango* 2001.

* * *

Being interested in certain aspects of popular music, I became aware of several similarities between popular Neapolitan melodies and the Argentinean tango. *Napolitango* is based on an imaginary journey to Naples and Buenos Aires. In retaining certain characteristics of the original music, *Napolitango* embodies an inspiration and an almost theatrically passionate character which is common to these two genres.
The piece has been composed for the Parisian Festival *Paris Banlieues Tango* 2001.

Salvatore Di Stefano propone una raccolta di composizioni in cui la speranza, la nostalgia e l'emozione si intrecciano. *Napolitango* è la testimonianza preziosa dell'influenza della musica popolare italiana sul tango che, nato dal brassage di diverse culture, è oggi diventato universale.

* * *

Salvatore Di Stefano nous propose un recueil de compositions où l'espoir, la nostalgie et l'émotion s'entremêlent. *Napolitango* est un témoignage précieux de l'infuence de la musique populaire italienne sur le tango, qui, né de métissages multiples, est aujourd'hui devenu universel.

* * *

Salvatore Di Stefano offers us a collection of compositions in which hope, nostalgia and emotion are intertwined. *Napolitango* is an excellent testimony to the influence of popular Italian music on the tango, which, having been born from a combination of cultural traditions, has today become universal.

CLAUDE NAMER
Direttore del festival *Paris Banlieues Tango*
Directeur du festival *Paris Banlieues Tango*
Director of the *Paris Banlieues Tango* Festival

NAPOLITANGO

An Imaginary Trip to Naples and Buenos Aires

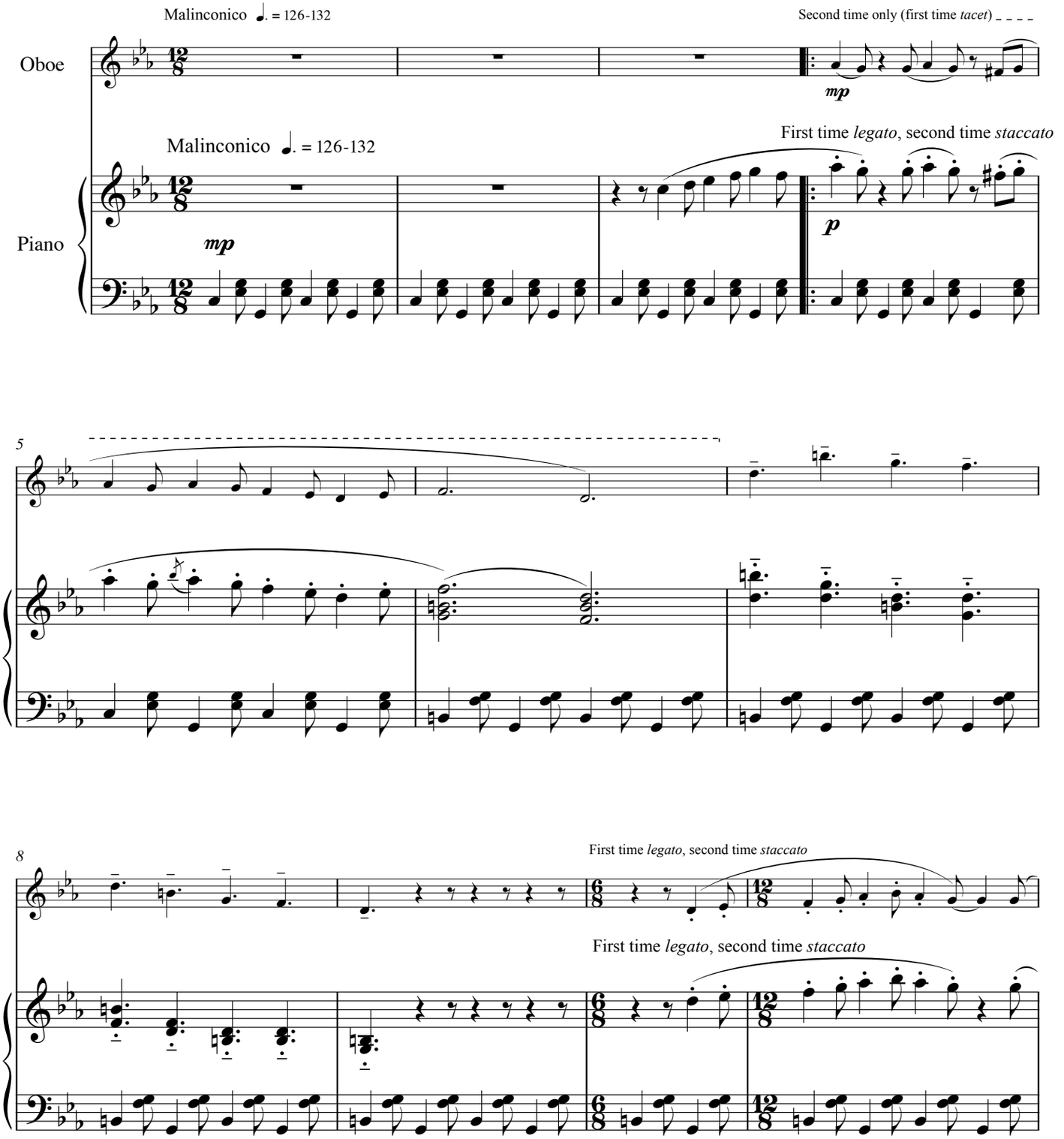
for Oboe and Piano

(2001)

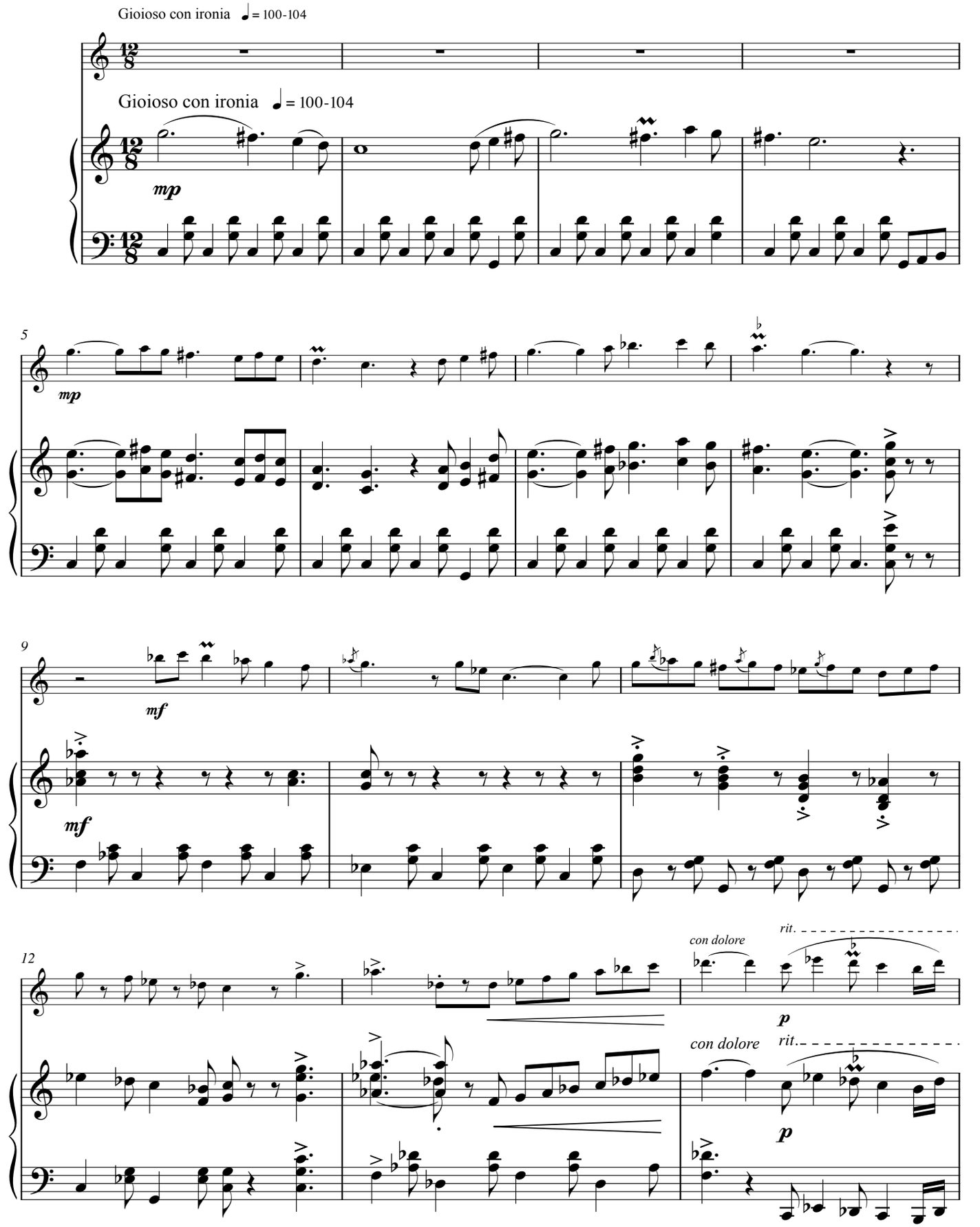
SALVATORE DI STEFANO

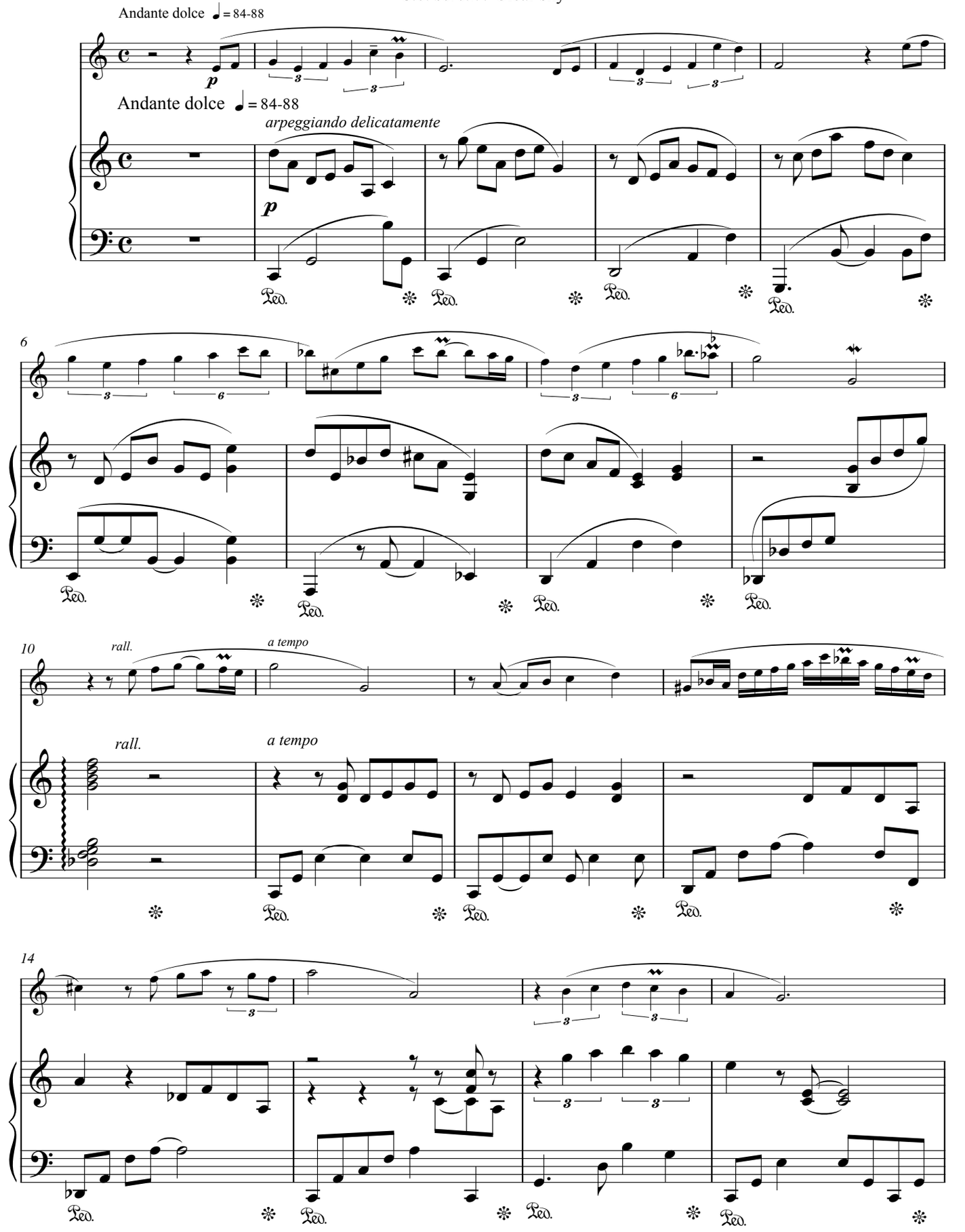
1. Racconto

Conte - Tale



2. Capri


Gioioso con ironia ♩= 100-104
Gioioso con ironia ♩= 100-104
mp
5
mp
9
mf
mf
12
con dolore
rit.
p
con dolore
rit.
p

3. Cielo sereno

Ciel serein / Clear sky